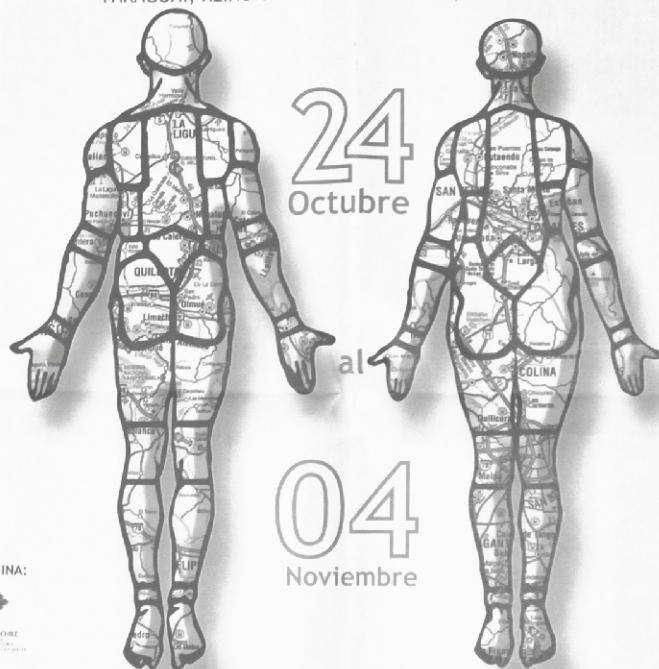


1^{era} BIENAL INTERNACIONAL DE PERFORMANCE **DEFORMES** 2006

ALEMANIA, ARGENTINA, AUSTRALIA, BOLIVIA, BRASIL, CANADA, CHILE, COLOMBIA, COREA,
ECUADOR, EE.UU., ESPAÑA, ESTONIA, FILIPINAS, FRANCIA, ITALIA, JAPON, MEXICO, NIGERIA,
PARAGUAY, REINO UNIDO U.K., SINGAPUR, SUIZA, URUGUAY.



PATROCINA:



24 al 27 Octubre > **BIBLIOTECA SANTIAGO** (MATUCANA 151)
25 al 30 Octubre > **FACTORIA UNIVERSIDAD ARCIS** (LIBERTAD 53)
31 al 04 Noviembre > **INSTITUTO ARCOS** (SANTO DOMINGO 789)
28 de Octubre > **GALERIA METROPOLITANA** (FELIX MENDELSSOHN 2941)
02 al 04 Noviembre > **MAC - ESPACIO QUINTA NORMAL** (MATUCANA 464)

More informations: www.deformes.org - www.bienalperformance.blogspot.com

ORGANIZA



AUSPICIA:



COLABORAN:



GUÍA DE SALA

CUERPO PACÍFICO

Un proyecto de Ñukanchik People (ÑKP)

Ganador de la convocatoria pública para la presentación de proyectos expositivos en el Centro de Arte Contemporáneo de Quito 2013

FRAGMENTOS IN SITU

Bienal Internacional de Performance DEFORMES

Gonzalo Rabanal

Imagen de portada:

Primer afiche de la Bienal Internacional de Performance DEFORMES

* Todos los registros fotográficos y audiovisuales de las obras son derechos reservados de DEFORMES.

Impreso en:

Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión
Núcleo del Azuay, mayo 2015

www.cuerpopacifico.com

PERFORMANCE
DEFORMES

нкр

Cuerpo Pacífico es un proyecto de encuentro con los archivos que durante años han tomado forma como memoria de lo que se ha producido en proyectos y convocatorias internacionales de arte en Latinoamérica, plataformas que por su continuidad y propuesta son espacios de referencia en la producción de pensamiento, soporte a la creación, intercambio y difusión de procesos artísticos.

En esta edición *Cuerpo Pacífico* reúne a plataformas de performance situadas en dos latitudes del continente, el Festival de Performance de Cali (Colombia) y, cuatro mil kilómetros al Sur, la Bienal Internacional de Performance DEFORMES (Santiago de Chile). Este acercamiento es un aporte para indagar en la escena de arte de acción en la región, una práctica en permanente conflicto y redimensionamiento en relación con su propia naturaleza y los vínculos con el público, el entorno, el mercado, la historia, etc.

El proyecto expuesto en el Centro de Arte Contemporáneo – Quito entre el 13 de mayo y el 5 de julio de 2015, cuenta con la decisiva participación de los artistas – gestores de ambas plataformas, quienes han realizado un ejercicio de relato y reflexión sobre obras y procesos que por más de una década han tenido lugar en Cali y Santiago dentro de sus convocatorias, dando como resultado dos curadurías que conforman la muestra *Cuerpo Pacífico*.

La pobreza es mía y nada más, curaduría de Helena Producciones, muestra una selección de registros del Festival de Performance de Cali (1997 – 2014) en la que se evidencia el interés de este colectivo por su entorno, contexto y la incidencia del arte y los artistas en la complejidad del entramado social.

Fragmentos in situ, curaduría de Gonzalo Rabanal, artista y gestor de la Bienal DEFORMES de Santiago de Chile (2006 – 2014), abre por primera vez el archivo de esta convocatoria haciendo visible un conjunto de trabajos que se configuran alrededor del cuerpo como discurso en desarrollo; una muestra que acentúa la presencia del performance de mujeres.

A partir de estos preceptos *Cuerpo Pacífico* asume el riesgo de contener lo incontenible, lo fugaz, de confrontar desde sus rastros y registros a un arte que se manifiesta vivo y del tiempo para proponer un cuerpo más allá de la acción personal, un cuerpo en perspectiva, abarcador de otros territorios, el de la invisibilizada gestión alterna y colectiva, el de la resistencia, el de los procesos que a pesar de su cercanía resultan desconocidos; un cuerpo que lejos de ser pacífico se muestra complejo, cuestionador y poético.

Juan Pablo Ordóñez & Melina Wazhima Monné
Ñukanchik People (ÑKP)

CUERPO PACÍFICO PRESENTA

FRAGMENTOS IN SITU BIENAL INTERNACIONAL DE PERFORMANCE DEFORMES

Por Gonzalo Rabanal

Trabajar en el proyecto *Cuerpo Pacífico*, fue un momento importante en la historia de DEFORMES porque permitió remover y desenterrar material que había sido desvalorado. Revisar nuestro registro significó reencontrarnos con un relato construido a contrapelo.

DEFORMES ha convocado un número significativo de artistas, nacionales y extranjeros, y con ello ha creado un *corpus* de obra que nos permite elaborar una textualidad narrativa desde sus inicios hasta hoy.

Estos catorce años de trayectoria han permitido crear un repertorio compuesto por documentos de performance de muchos de los artistas que nos han visitado: Joan Casella (España), Nao Bustamante (Estados Unidos), Tomás Konecny (Alemania), Javier Sobrino (Argentina), Verena Stenke y Andrea Pagni (Alemania e Italia), Luciana Freire D'Anunciação (Brasil), Alexia Miranda (El Salvador), y otros. Sus propuestas han dejado una huella importante en nuestro territorio, han hecho posible lo inadmisibles y han marcado un precedente que no puede ser desconocido. Asimismo, ha sido importante el respaldo recibido por el Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia y el Instituto de Artes Visuales de la Universidad Austral de Chile.

El trazado de este recorrido requirió de mucho esfuerzo, pues DEFORMES es una organización que ha avanzado contracorriente, sin recursos económicos ni materiales. Ha sido una experiencia inédita, persistente y con autonomía frente a los poderes de turno. Esta opción nos ha distanciado de ellos, para situarnos en un espacio de lateralidad y definir nuestro rumbo como gestores y continuadores de una práctica confinada al abandono.

En consecuencia, el programa DEFORMES desacomodó las certidumbres dentro de los dominios de lo establecido y logró doblar aquellas decisiones conceptuales que han cabalgado mucho tiempo a través de la pequeña leyenda del arte local.

DEFORMES consiguió traspasar sus fronteras y creó una red de intercambio sistemático con organizaciones y artistas de la performance. Esta independencia ha sido fundadora de significantes que nos hermanan en un solo corpus de obra. *Cuerpo Pacífico* es, entonces, un compromiso entre Ecuador, Colombia y Chile que permite intercambiar experiencias a partir de realidades y contextos vinculados territorialmente en una trama de tiempos y elaboraciones por terminar.

El trabajo realizado para esta muestra señala una historia disímil en la performance en Chile, construida por partes para ser calificada como materia prima. Además, inaugura perspectivas solidarias entre sí, que sin el tratamiento de esta selección serían una curiosidad más. Al caminar de esta forma, nos hemos reconocido en vecindades recónditas para dar con incalculables hallazgos, en parte olvidados, que hoy salen a la luz como un inventario desigual para ser recordados en otra esfera y no en su lugar de origen.

El objetivo de esta propuesta fue traer un concepto, una herramienta para nuestra heredad, apelando a la responsabilidad de una función en diálogo con lo que importa. Dejamos manifiesto y conferimos a ustedes las formas experienciales de una presencia, de una reserva indiscutible que hoy entregamos para evaluar y transferir a la comunidad.

Como último punto: ¿bajo qué registro fueron consignados los trabajos escogidos para esta muestra? Esta selección toma como antecedente los proyectos sobresalientes y reconocidos en el desarrollo de las bienales DEFORMES y acentúa una nómina de performances mayoritariamente de mujeres de distintos lugares.

A modo de homenaje, este reconocimiento es para ellas.

EL CUERPO ANCLADO A LO URBANO

V Bienal Internacional de Performance DEFORMES 2014

La performance chilena continúa exenta de la institucionalidad, dialoga sí, con núcleos artísticos privados y públicos. Sin embargo, su vagar por múltiples circuitos concreta la horizontalidad de su enunciación y recepción, por lo que desencadena migraciones que la agitan, trastornan y confrontan. Los exiliados declaran su resistencia en la creación de encuentros que descontextualizan la ciudad manipulada para mostrar realidades urbanas existentes. El anclaje se entiende como un retorno temporal y fugitivo del exiliado, o «autoexiliado», ya que hay individuos que han elegido oponerse al prototipo de ciudadano. Esta actitud es compartida por los performistas invitados quienes se atreverán a cuestionar los parámetros sociales de lo metropolitano por medio de un cuerpo que desafía las políticas autoritarias, normativas antidemocráticas que serán puestas en crisis en los distintos focos de acontecimientos que sucederán en Santiago y Valdivia. El objetivo final es desestructurar la ciudad y recomponer lo urbano al intervenir en el flujo predecible de los cuerpos y detener la movilidad rutinaria para permitir una fuga de la privatización que está edificada con base en la saturación visual/comercial que permite reivindicar lo esencial en la dinámica de las relaciones sociales en los espacios públicos como el cuerpo.

5.01



Luciana D'Anunciação es una artista brasileña que vive en Canadá desde hace siete años, tiempo suficiente para adaptarse a los hábitos y costumbres canadienses, pero no para sentirse verdaderamente parte de la cultura del lugar. Para reflexionar sobre la 'performatividad' de su propia identidad cultural, Luciana trabaja con la rafia, una fibra de palmera utilizada en la fabricación de ropajes en Candomblé, una religión traída por los esclavos yorubas a Brasil durante el período colonial del siglo XVII. Tal práctica religiosa ha tenido y tiene gran influencia en la cultura del Brasil, especialmente en la danza y la música. La rafia lleva consigo los significantes de una posible 'brasilidad' que Luciana utiliza para evidenciar la relación entre su cuerpo y el espacio que éste ocupa. Para la performance, Mao-raiz, Luciana se apropia de este material para crear un nuevo ritual de transformación, no sólo con el fin de mostrarse brasileña, sino también para pertenecer al lugar dónde el performance transcurre.

CÓDIGO 0030/17-29 nov.2014

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Luciana Freire D'Anunciação, Brasil - Canadá

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)

FECHA DE EJECUCIÓN 26 de noviembre del 2014

AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

5.02



Es una pieza homenaje al artista argentino Alberto Greco; reflexiona sobre el arte y los poderes establecidos. Greco, quien menciona, como piedra fundamental, su nacimiento en la época del presidente Illia, se suicidó a los 35 años (1965) en Barcelona, después de regresar de un viaje a Nueva York donde había realizado la Rifa Vivo Dito en colaboración con Lichtenstein, Oldenburg, Christo y Spoerri, entre otros.

Las acciones consisten en encontrar grietas en los muros y pisos, estos son marcados con pintura, a modo de recorrido visual, para luego rellenarlos con tierra y obtener la marca de esa operación. Lo que resulta en un rescate de la falla, la herida y la fisura.

CÓDIGO 0033/17-29 nov.2014
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Laura Bilbao, Argentina
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 28 de noviembre del 2014
 AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

5.03



Arturo Tierra realizó un trabajo que daba cuenta de la violencia contra los cuerpos. Su exigencia sobrepasaba lo inesperado. Sus performances siempre están expuestas a riesgos excedidos, pues instalan inquietudes sobre vida en tiempos de muerte.

CÓDIGO 0031/17-29 nov.2014
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Arturo Tierra, México
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 25 de noviembre del 2014
 AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

5.04



Camila Delgado expone el tema de la dominación fálica-erecta al usar una pieza de grandes proporciones, de penes seriados y desfilados. Su trabajo es explícito en la violencia que ejerce la presión excesiva del objeto masculinizante contra el cuerpo. La piel es el lugar de comprobación e irritación que deja el peso del falo.

CÓDIGO 0035 /14-24nov.2012

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Camila Delgado, Chile

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Centro Cultural Factoría Santa Rosa

FECHA DE EJECUCIÓN 19 de noviembre del 2014

AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

5.05



El artista propone en su performance un cuerpo envuelto en telas que dejan entre ver sus gestos. El trabajo consiste en construir situaciones inesperadas para sorprender con el juego y la expansión del acto, lo que muestra un contenido vinculado con la poética de lo materno.

CCÓDIGO 0032/17-29 nov.2014

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Cristiane Obermayer, Alemania

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Facultad de Teatro, Universidad de Chile

FECHA DE EJECUCIÓN 19 de noviembre del 2014

AUTORÍA DEL REGISTRO Melissa Santander Castro

5.06



Ambos proponen una performance que da cuenta de un conflicto con la lengua. Ellos dificultan el habla mediante una cuerda, que no es vocal, para manifestar la imposibilidad de la comunicación doméstica.

CÓDIGO 0037/14-24nov.2012

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Yves Rodolphe Lapointe, Canadá; Eli Neira, Chile

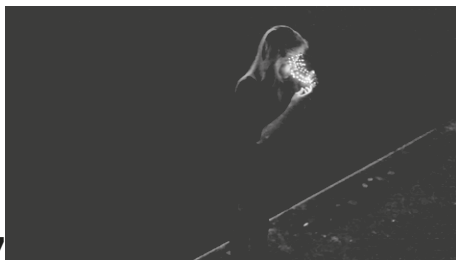
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Facultad de Teatro, Universidad de Chile

FECHA DE EJECUCIÓN 17 de noviembre del 2014

AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

5.07



Su performance plantea, a través de la 'rostrocidad', la anulación de su identidad haciendo uso de un dispositivo de iluminación instalado en su cara como máscara. Manon construye una situación visual que expone el conflicto del reflejo y la supresión del cuerpo. Para esto, se usa la pose como lenguaje de presentación.

CÓDIGO 0038/14-24nov.2012

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Manon Harrois, Francia

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)

FECHA DE EJECUCIÓN 27 de noviembre del 2014

AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

5.08



La propuesta de Janet Toro toma como antecedente el acontecer diario. Ella elige introducir en su vagina un diario de circulación masiva, que representa la dominación y la violación de la libertad de expresión en Chile.

CÓDIGO 0040/14-24nov.2012
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Janet Toro, Chile
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 18 de noviembre del 2014
 AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

5.09



Graciela Ovejero trabaja la parodia, el absurdo encarnando en el antihéroe. Su performance activa un cuerpo que se mueve y se despliega en toda la sala del museo, construyendo situaciones paradójicas e inesperadas.

CÓDIGO 0039/14-24nov.2012
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Graciela Ovejero Postigo, Argentina
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 27 de noviembre del 2014
 AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

DE LA PRESENCIA A LA AUSENCIA DEL CUERPO EN LA FRONTERA DE LOS MEDIOS DIGITALES

IV Bienal Internacional de Performance DEFORMES 2012

Frente a los muchos cambios opresores y acelerados, estamos implicados en un oficio en proceso en el que hay mucho por hacer y construir. Esta realidad exige imperiosamente la correspondencia en el debate entre nosotros y los otros. Pero, ¿cómo realizarla en el estado de fragmentación del que participamos como cultura? Seguramente no podemos dar cuenta de este obstáculo linealmente. Múltiples cuestiones entrelazan el contexto actual de producción: los efectos de nuestra historia actual, la vigilancia y la represión, los imaginarios de guerra, las nuevas tecnologías, la disolución y las instantaneidades mediante la telepresencia y las nuevas fenomenologías de percepción electrónica.

Este escenario hoy nos deja en el territorio de una pregunta por el cuerpo: ¿De qué cuerpo hablamos en la frontera del espacio digital? ¿El tiempo de la performance medial es equivalente a la noción del «in situ» clásico de la performance? Si bien, las nuevas tecnologías son parte del mercado de guerra y de las economías de la desigualdad, no podemos pensar en este espacio sin preguntarnos por su estado en los nuevos medios y las irruptoras sociedades digitales.

4.01



Karine Turcot elabora una performance donde el gesto del cuerpo se encuentra con la mancha orgánica de huevos reventados contra el muro y contra su cuerpo, para proporcionar una acción paradójica en la acción y el uso de las materialidades.

CÓDIGO 0021/14-24nov.2012

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Karine Turcot, Canadá

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)

FECHA DE EJECUCIÓN 22 de noviembre del 2012

AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

4.02



María José hace un recorrido en patines por la sala del Centro Cultural la Moneda. Usa un casco militar y lleva la constitución de 80 bajo su brazo. Su propuesta plantea una parodia a «la democracia» continuadora de la dictadura militar de Augusto Pinochet.

CÓDIGO 0026/14-24nov.2012

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO María José Contreras, Chile

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Centro Cultural la Moneda, Santiago

FECHA DE EJECUCIÓN 16 de noviembre del 2012

AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

4.03



Georgina trabaja con residuos de aserrín acrílico, con ellos diseña grandes esquemas visuales cuyo tiempo de producción toma horas e incluso días. Esta puesta en acción es concebida para ser retirada por el personal de limpieza del lugar durante la exhibición. Esta propuesta da cuenta de lo efímero del cuerpo y las cosas.

CÓDIGO 00029/14-24nov.2012
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Georgina Canifré, Chile
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Centro Cultural la Moneda, Santiago
 FECHA DE EJECUCIÓN 16 de noviembre del 2012
 AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

4.04



Chuyia Chia construye una separación espacial en un túnel del museo, esto produce una interrupción en la mirada del público. Su trabajo acentúa la condición disolutiva y efímera de los actos. El vapor de sus teteras empaña la cortina que ella dispone en su performance, lo que desvanece su presencia.

CÓDIGO 0022/14-24nov.2012
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Chuyia Chia, Singapur
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 22 de noviembre del 2012
 AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

4.05



La performista recorre la sala del Centro Cultural La Moneda bajo el pretexto del juego. Con su gran lupa observa al espectador, lo saluda, hace chistes, lo besa y lo abraza, lo que deviene en travesuras y distensión.

CÓDIGO 0025/14-24nov.2012

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Katrinamur, Austria

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Centro Cultural la Moneda, Santiago

FECHA DE EJECUCIÓN 16 de noviembre del 2012

AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

4.06



Tomás pinta de verde su cuerpo con pintura al agua. Su objetivo es practicar una performance que pone en crisis la identidad del reconocimiento del cuerpo. Fue una acción que lo expuso al autocastigo.

CÓDIGO 0032/14-24nov.2012

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Tomás Henríquez, Chile

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Facultad de Teatro, Universidad de Chile

FECHA DE EJECUCIÓN 15 de noviembre del 2012

AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

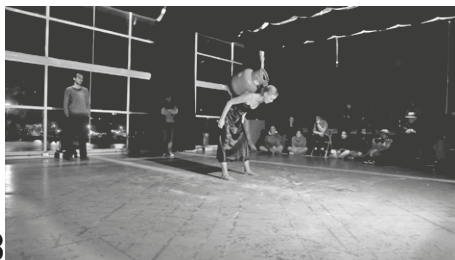
4.07



Santiago Contreras propone un partido de fútbol como performance. Los integrantes son el público y los performistas.

CÓDIGO 0031/14-24nov.2012
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Santiago Contreras, Bolivia
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 23 de noviembre del 2012
 AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

4.08



Heike propone una performance desde el esfuerzo físico, cuestionando el cuerpo determinado por lo femenino-masculino. Su trabajo consiste en cargar una bombona de gas sobre sus hombros.

CÓDIGO 0029/14-24nov.2012
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Heike Pfingsten, Alemania
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Espacio Calle. Plaza de Armas, Santiago
 FECHA DE EJECUCIÓN 24 de noviembre del 2012
 AUTORÍA DEL REGISTRO Gonzalo Rabanal

4.09



El artista realiza un trabajo colectivo donde el público es parte de la acción. Desde Colombia trajo una gran piscina inflable de plástico, creando con ella un espacio de juego.

CÓDIGO	0030/14-24nov.2012
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO	Jorge Restrepo, Colombia
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO	Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN	Centro Cultural la Moneda, Santiago
FECHA DE EJECUCIÓN	16 de noviembre del 2012
AUTORÍA DEL REGISTRO	Gonzalo Rabanal

DEL CUERPO COLONIZADO AL CUERPO POSIBLE

III Bienal Internacional de Performance DEFORMES 2010

La III Bienal de performance DEFORMES 2010 propuso, con este concepto, generar una red de arte de performance que reflexione sobre la compleja realidad mundial a partir de la emergencia de los discursos de la identidad y globalización. Este concepto casi incuestionable deriva directamente a la formulación de un arsenal teórico-analítico que es transversal a los discursos de la política, el arte, las ciencias sociales y la visualidad.

Para reflexionar sobre los dispositivos biopolíticos de control que están presentes en los actuales ordenamientos humanos, movimientos migratorios y en la identidad, es necesario forzar al arte a trabajar con materialidades humanas que posicionen su palabra sobre este fenómeno.

América Latina es el escenario protagonista, pues la concepción de modernidad y postmodernidad está en un proceso de verificación que apunta a diversas trayectorias, incluso líquidas, parafraseando a Zygmunt Baumann. Lo modernidad globalizadora ha modelado un cuerpo específico en América Latina que nos interesa decodificar y activar a través de la III Bienal de Performance DEFORMES 2010.

3.01



Verena Stenke y Andrea Pagnes construyen una puesta en acción vertiginosa, de actos rotundos, donde el cuerpo es llevado al extremo de la sobreexposición. Su propuesta, inquietante, profundizó el acto del recuerdo y la memoria, particular y personal, que los cuerpos portan como registro.

CÓDIGO 0020/18 oct-5 nov.2010

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Verena Stenke, Italia. Andrea Pagnes, Alemania

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Espacio Club Fábrica, Valparaíso

FECHA DE EJECUCIÓN 28 de octubre

AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura

3.02



La galería Pía Michelle es un espacio experimental situado en el centro de Valparaíso. En ese lugar proliferan las peluquerías, centros de masaje y cosmética. Gabriela Alonso realiza una performance presentando una acción donde utiliza como lenguaje su cabello y peinado para problematizar los simulacros y artificios de la representación. La artista transforma la galería de arte en un centro de belleza mediado por la performance.

CÓDIGO 0015/18 oct-5 nov.2010

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Gabriela Alonso, Argentina

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Galería Pía Michelle, Valparaíso

FECHA DE EJECUCIÓN 27 de octubre del 2010

AUTORÍA DEL REGISTRO Myrén Uriarte Pabliettini

3.03



Paulina traza un cuadrante en el suelo para trabajar en un área límite que pone en cuestión las capturas y atrapamientos corporales del cuerpo mapuche. La artista barre y lava el piso con su cabello.

CÓDIGO 0020/19 oct-5 nov.2010
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Paulina Ellahueñe, Chile
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN Espacio Club Fábrica, Valparaíso
FECHA DE EJECUCIÓN 29 de octubre del 2010
AUTORÍA DEL REGISTRO Gabriela Alonso

3.04



Roberto Sechi tensiona el problema de la transmisión audiovisual en performance. El artista instala la pregunta por la presencia y la ausencia del cuerpo mediado por las tecnologías digitales.

CÓDIGO 0017/18 oct-5 nov.2010
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Roberto Sechi, Brasil
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN Espacio Club Fábrica, Valparaíso
FECHA DE EJECUCIÓN 28 de octubre del 2010
AUTORÍA DEL REGISTRO Myrén Uriarte Pabliettini



3.05

Alexander Babel compone música para Mio Chareateau. Esta sirve para desplazarse rítmicamente en el plano diagonal de la sala. Su performance no es más que cruzar la sala, paso a paso, vaciando los excesos de contenido por un gesto mínimo exento de demasia y sobre carga discursiva.

CÓDIGO 0023/18 oct-5 nov.2010
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Mio Chareteau y Alexander Babel, Suiza
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 3 de noviembre del 2010
 AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura



3.06

Jorge Grandón cuestiona el cuerpo disciplinado de la práctica militante-militar, para expresar lo irracional de la máquina de guerra.

CÓDIGO 0021/18 oct-5 nov.2010
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Jorge Grandón, Chile
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 2 de noviembre del 2010
 AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura

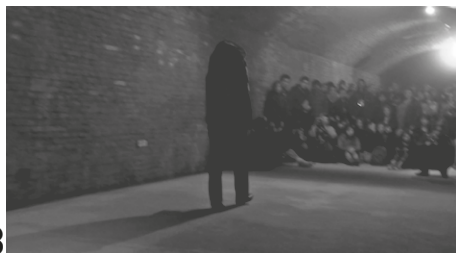
3.07



Gonzalo Rabanal presenta una performance que pone de manifiesto los afectos entre padre e hijo.

CÓDIGO 0024/18 oct-5 nov.2010
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Gonzalo Rabanal, Chile
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN Espacio Club Fábrica, Valparaíso
FECHA DE EJECUCIÓN 3 de noviembre del 2010
AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura

3.08



Gisela, sin mayor despliegue de materiales objetuales, lleva a cabo una acción intensa, donde vuelca su rabia contra un paño rojo, en un lugar donde la resonancia acústica incrementaba estado de tensión y resistencia. El paño, es tratado con desprecio y repudio.

CÓDIGO 0023/18 oct-5 nov.2010
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Gisela Ochuli, Suiza
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
FECHA DE EJECUCIÓN 5 noviembre del 2010
AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura

DESPLAZAMIENTOS Y NUEVOS DESPLAZADOS

II Bienal Internacional de Performance DEFORMES 2008

Bajo este concepto, la Bienal de Performance DEFORMES 2008 hace su convocatoria a artistas de la performance que reflexionen acerca de las torsiones ejercidas sobre límites disciplinarios y estéticos desde una articulación móvil y polivalente. Asociada a la idea de pertenencia territorial que en su ontología porta significaciones retóricas y alegorizantes, la idea de «Nueva Extremadura» abre pliegues de significación que procesan la relación centro-periferia en categorías como 'adentro' y 'afuera' o 'céntrico' y 'excéntrico'. La «Nueva Extremadura» se convierte en el eje crítico desde donde se levanta otra red geopolítica, nuevas cartografías y otros mapas para leer un territorio atiborrado de cuerpos creados por la máquina biopolítica. En este sentido, la ciudad se redefine hoy como fragmentada y virtual; es decir, emergen ciudades dentro de otras, con otras ciudadanías y parentescos, permiten diversos cuestionamientos a los estados nacionales y ponen en crisis el binarismo rural-urbano.

2.01



Es una performance en pareja, donde el tiempo de la acción marca la tensión generado por un juego de manos. Ambos se recorren en sincronía y complemento apoyados por una diminuta canción grabada en una radio cassette.

CÓDIGO 00016/4-22 Nov.2008

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Monika Gunther y Ruedi Schill, Suiza

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)

FECHA DE EJECUCIÓN 22 Noviembre 2008

AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura

2.02



Su trabajo expresa el tema de la deformidad, la otredad de aquellos cuerpos excedidos; en este caso, el rostro es expuesto a una sobre saturación a causa de la acumulación de bolsas de agua amarradas a la cabeza. El público, fue invitado a participar de la acción pinchando las bolsas con palos puntiagudos; el agua fue cayendo por los orificios y el rostro perdiendo su visibilidad.

CÓDIGO 00011/4-22 Nov.2008

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Samuel Ibarra, Chile

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Espacio calle, mercado de Valdivia.

FECHA DE EJECUCIÓN 17 de noviembre del 2008

AUTORÍA DEL REGISTRO Rodrigo Torres



2.03

El trabajo de Morgan consistió en dibujar a dos manos y con un puñado de lápices todas las acciones de las performances que sucedieron durante el programa DEFORMES. Sus dibujos entregaron un mapeo cartográfico, a modo de sismógrafo, de cada cuerpo en acción.

CÓDIGO 00010/4-22 Nov.2008
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Morgan Ohara, Estados Unidos
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Galería Metropolitana
 FECHA DE EJECUCIÓN 22 de noviembre 2008
 AUTORÍA DEL REGISTRO Javiera Gatica



2.04

El performista se presenta desnudo, en el transcurso de su acción se envuelve con telas y vendajes, para luego insertar por su ano un dispositivo que lo deja en la ambigüedad corporal.

CÓDIGO 00013/4-22 Nov.2008
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Ernst Fischer, Alemania
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
 FECHA DE EJECUCIÓN 20 de noviembre 2008
 AUTORÍA DEL REGISTRO Rodrigo Torres



2.05

Mariana Cáceres y la performista española Empar Cubells, desarrollaron una obra de interacción medial con un periférico computacional. Al público se le dio el control remoto para decidir los movimientos y las acciones del objeto en el cuerpo de las performistas.

CÓDIGO 0008/4-22 Nov.2008

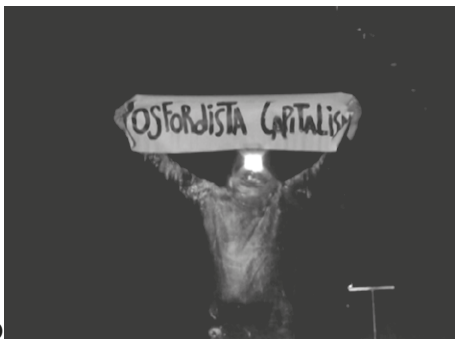
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Mariana Cáceres, Chile

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Talleres del diario La Nación

FECHA DE EJECUCIÓN 6 de noviembre 2008

AUTORÍA DEL REGISTRO Javiera Gatica



2.06

En su performance Samuel Ibarra parodia al modelo capitalista. Usa su cuerpo y rostro para situarnos en la metáfora de los sobregiros del capital y del poder.

CÓDIGO 00014/4-22 Nov.2008

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Samuel Ibarra, Chile

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)

FECHA DE EJECUCIÓN 20 de noviembre del 2008

AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura

2.07



Durante esta performance el público participa apoyando a la performista en el juego de sostener las copas en su cabeza y rostro. El rito de acompañamiento tiene por objeto servir un vino para todos.

CÓDIGO 00015/4-22 Nov.2008

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Rachel Echenberg, Canadá

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)

FECHA DE EJECUCIÓN 21 de noviembre 2008

AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura

2.08



Erns trabaja en conjunto con Helen. Ambos se complementan sin perder su autonomía. Erns realiza una performance modificando su cuerpo mediante un dispositivo que lo transforma en otro; extraño, ajeno. La propuesta de Helen trabaja con recursos del butoh, los que desplaza a la performance. Helen extrema su vestuario al usar un vestido con un ruedo compuesto por ramas de árbol, lo que imposibilita su desplazamiento en el lugar.

CÓDIGO 00014/4-22 Nov.2008

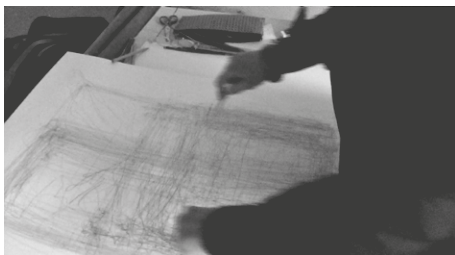
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Helen Sparkman, Reino Unido; Erns Ficher, Alemania

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)

FECHA DE EJECUCIÓN 21 de noviembre 2008

AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura



Estos tres trabajos dan a conocer la diversidad de propuestas y lenguajes que han tenido lugar en las bienales DEFORMES. Morgan Ohara realiza una performance de seguimiento, en continuidad, a los movimientos del cuerpo. Dibuja sincrónicamente, a modo de traducción arbitraria, la kinesiología corporal reflejada en el dibujo gestual. Monica Klingler realiza un cruce con el desmontaje de la danza contemporánea al exceder los movimientos de un cuerpo amable, en danza, para situar la antifoma del modelaje. Beatrice Glow propone un desafío de cita a ciegas con un espectador desconocido. Ella está dispuesta a todo en el juego y aventura del performance.



2.09

CÓDIGO 00016/4-22 Nov.2008

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Morgan Ohara, Estados Unidos; Mónica Kliner, Suiza; Beatrice Glow, Estados Unidos

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)

FECHA DE EJECUCIÓN 20 de noviembre del 2008

AUTORÍA DEL REGISTRO Edgardo Delgado Chaura

EL CUERPO Y EL OTRO

I Bienal Internacional de Performance DEFORMES 2006

La I Bienal Internacional de Performance DEFORMES 2006 es una invitación a trabajar desde el lenguaje de la performance a partir de la idea de «el cuerpo y el otro». El cuerpo es el fundamento de la individualidad, se abre hacia sí mismo y hacia la percepción más crítica de sus particulares intereses, necesidades y deseos, y se conecta con sus comportamientos más propios y vitales. Proponemos pensar el cuerpo desde una multiplicidad de sentidos, no con base en la imitación conservacionista, en los dogmas del pensamiento ni el concepto absoluto, sino en aquellas prácticas que conmocionan, son transgresoras, significativas, expectantes y proposicionales, y que transitan nuevas afectividades en tanto conclusión viva de nuestras experiencias corporales. La idea de la performance que encarnamos se interesa por el hecho vivo, el suceso por venir, el espejo que devuelve la imagen de lo real, lo vivencial y lo humano.

1.01



La artista usó alrededor de doscientas piezas de ropa sumergidas en agua. El peso de las prendas imposibilitó que se mantuviera en pie. Este engrosamiento de segundas pieles, atrapó a la performista en lo que sería el nudo excesivo de cuerpo.

CÓDIGO 0002/24 oct-4-2006

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Hiroko Kikuchi, Japón

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Universidad ARCIS

FECHA DE EJECUCIÓN 25 de octubre del 2006

AUTORÍA DEL REGISTRO Marisa Niño

1.02



El performista leyó a modo de responso o letanía un poema homenaje a Pablo Neruda, su amigo, usando como soporte sonoro la voz del poeta.

CÓDIGO 0001/24 oct-4 nov-2006

NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO David Medalla, Reino Unido

NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título

LUGAR DE EJECUCIÓN Factoría de Arte Universidad ARCIS

FECHA DE EJECUCIÓN 26 de octubre del 2006

AUTORÍA DEL REGISTRO Marisa Niño



La performista llevó al extremo la desenvoltura del cuerpo sobreexpuesto a la mirada y la exageración del gesto. Nao Bustamante trabaja lo grotesco para poner en crisis la norma de la "anatomía femenina".

1.03

CÓDIGO	0007/24 oct-4-2006
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO	Nao Bustamante, Estados Unidos
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO	Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN	Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
FECHA DE EJECUCIÓN	30 de octubre del 2006
AUTORÍA DEL REGISTRO	Marisa Niño



1.04

Fue un recorrido desde el interior al exterior del museo. Este trayecto, a cuerpo desnudo y con un trozo de carne asada en la boca, terminó en el límite entre lo público y lo privado cercado por la puerta del Museo.

CÓDIGO	0005/24 oct-4-2006
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO	Lee Wen, Singapur
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO	Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN	Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
FECHA DE EJECUCIÓN	3 de noviembre del 2006
AUTORÍA DEL REGISTRO	Marisa Niño

1.05



La performista llevó al extremo la desenvoltura del cuerpo sobreexpuesto a la mirada y la exageración del gesto. Nao Bustamante trabaja lo grotesco para poner en crisis la norma de la "anatomía femenina".

CÓDIGO 0008/24 oct-4-2006
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Nao Bustamante, Estados Unidos
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
FECHA DE EJECUCIÓN 30 de octubre del 2006
AUTORÍA DEL REGISTRO Luis Román

1.06



Fue un recorrido desde el interior al exterior del museo. Este trayecto, a cuerpo desnudo y con un trozo de carne asada en la boca, terminó en el límite entre lo público y lo privado cercado por la puerta del museo.

CÓDIGO 0007/24 oct-4-2006
NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Lee Wen, Singapur
NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
LUGAR DE EJECUCIÓN Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC)
FECHA DE EJECUCIÓN 3 de noviembre del 2006
AUTORÍA DEL REGISTRO Luis Román

1.07



Juan Pablo Ordóñez salió de los espacios de muestra de la Bienal. Ocupó un lugar de dolor marcado por los acontecimientos de la dictadura en Chile. Su acción consistió en limpiar el piso de ese lugar memorable con químicos hasta lograr asepsia, creando temporalmente un espacio inerte. Un llamado de atención para los transeúntes del lugar.

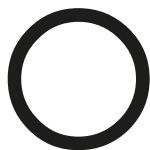
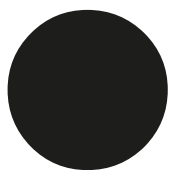
CÓDIGO 0006/24 oct-4 nov-2006
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Juan Pablo Ordóñez, Ecuador
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Asepsia
 LUGAR DE EJECUCIÓN Calle Matucana/frontera casa de tortura Hospital San Juan de Dios
 FECHA DE EJECUCIÓN 26 de octubre del 2006
 AUTORÍA DEL REGISTRO Luis Román

1.08



La artista usó alrededor de doscientas piezas de ropa sumergidas en agua. El peso de las prendas imposibilitó que se mantuviera en pie. Este engrosamiento de segundas pieles atrapó a la performista en lo que sería el nudo excesivo de cuerpo.

CÓDIGO 0005/24 oct-4 nov-2006
 NOMBRE DEL ARTISTA/COLECTIVO Hiroko Kikuchi, Japón
 NOMBRE DE LA OBRA/PROYECTO Sin título
 LUGAR DE EJECUCIÓN Factoría de Arte Universidad ARCIS
 FECHA DE EJECUCIÓN 26 de octubre del 2006
 AUTORÍA DEL REGISTRO Luis Román



CUERPO ●
PACÍFICO

MUNICIPIO DEL DISTRITO METROPOLITANO DE QUITO

Dr. Mauricio Rodas Espinel
Alcalde del Distrito Metropolitano de Quito

Dr. Pablo Corral
Secretaría de Cultura

Dra. María Fernanda Cartagena
Directora Ejecutiva de la Fundación Museos de la Ciudad

Karen Solórzano
Coordinadora (e) del Centro de Arte Contemporáneo de Quito

CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE QUITO

Belén Santillán, Jeannette Realpe, Roberto Vega
Producción de la Exposición

Andrés Ganchala, Daniel Rivera, Patricio Ortiz, Luis Domínguez
Museografía

María Dolores Ortiz, Tomás Bucheli
Museología Educativa

Gabriela Saldías, Andrés Bolaños, Mireya Pineda,
José Jiménez, María Judith León
Mediación

Victoria Arias, Natalia Encalada, Silvana Sarmiento
Operaciones

Pablo Jijón, Daniela Falconí
Comunicación

Roberto Noboa, Iván Juca
Eventos

CUERPO PACÍFICO

Proyecto ganador de la convocatoria pública para la presentación de proyectos expositivos en el Centro de Arte Contemporáneo de Quito 2013

Ñukanchik People (ÑKP)

Melina Wazhima Monné, Juan Pablo Ordóñez

Proyecto Curatorial Cuerpo Pacífico

Helena Producciones

Wilson Díaz, Ana María Millán, Gustavo Racines,

Andrés Sandoval y Claudia Patricia Sarriá

Curaduría Festival de Performance de Cali

Gonzalo Rabanal

Curaduría Bienal Internacional de Performance DEFORMES

Melina Wazhima Monné

Coordinación General

Juan Pablo Ordóñez

Dirección Artística y Museográfica

Carmen Johanna López

Jefe de Producción

Paola Montalván (Estudio RANEO)

Coordinación de Contenidos y Comunicación

Grilla Cultura (redes sociales)

Ma. Alexandra Benalcázar (consultoría en medios)

Equipo de Comunicación

Juan Andrés Maldonado Neira

Asistente de Producción

Juan Andrés Maldonado, Darwin Guerrero

Asistentes de Montaje

Lateralia

Diseño Gráfico

José Luis Tapia, Diego Piedra

Registro Fotográfico y Audiovisual

María José Machado, Blasco Moscoso, Roxana Toloza

Colaboración Producción

Silvia Ortiz Guerra

Corrección de textos Festival de Performance de Cali

La máquina de escribir. Corrección, redacción y escritura creativa

Corrección de textos Bienal de Performance DEFORMES

Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión Núcleo del Azuay

Impresión



Ñukanchik People (ÑKP)
nukanchikpeople@gmail.com
+593 (0)72822721 / (0)996602101
www.cuerpopacifico.com

Cuenca, Ecuador, mayo, 2015

AGRADECIMIENTOS

Gonzalo Rabanal, Helena Producciones, Universidad Andina Simón Bolívar, Bienal Internacional de Cuenca, Museo Municipal de Arte Moderno, Casa de la Cultura Ecuatoriana - Núcleo del Azuay, Facultad de Artes - Universidad de Cuenca, La Multinacional Arte Contemporáneo.

María Ordóñez Wazhima, María Carmen Monné, Ruth Tenemea Merchán.

María José Machado, Blasco Moscoso, Roxana Toloza.

Mgst. Cristina Carrasco, Dr. Carlos Vázconez, Cristóbal Zapata, Belén Santillán, Edgar Vega, Alex Schlenker, Karla León Aguilera, Gabriela Bernal, Geovanny Sagvay.

Samuel Ibarra, Édison Cáceres, Patricio Dalgo, Adrián Balseca, Pablo León de la Barra, Albeley Rodríguez, Pepe Valencia, y a todos los y las artistas y gestores que han participado en este proyecto.

нкр



DIRECCIÓN MUNICIPAL
DE CULTURA, EDUCACIÓN
Y DEPORTE



UNIVERSIDAD ANDINA
SIMÓN BOLÍVAR
Ecuador



LA MULTINACIONAL
Arte Contemporáneo



C.C.E.
NÚCLEO DEL AZUAY

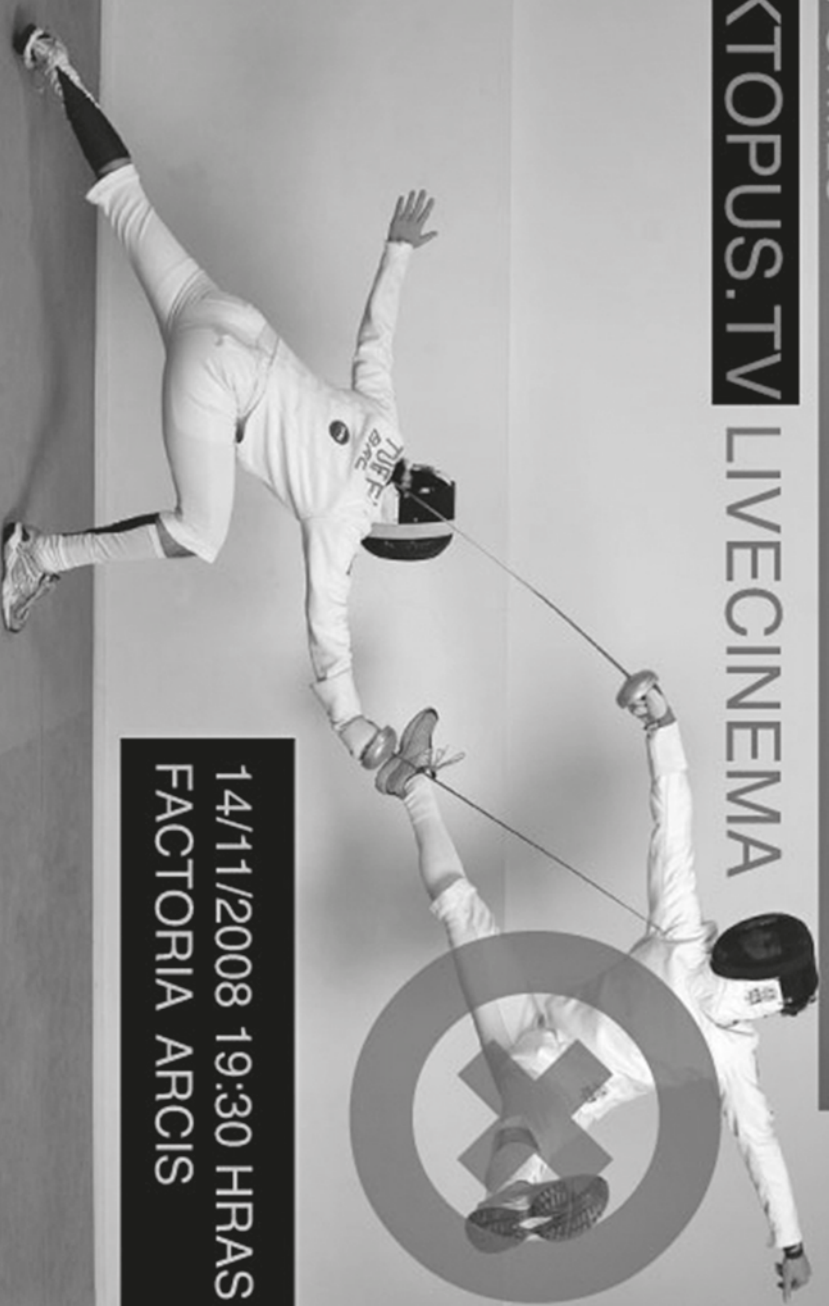


Fundación
Museos
de la Ciudad

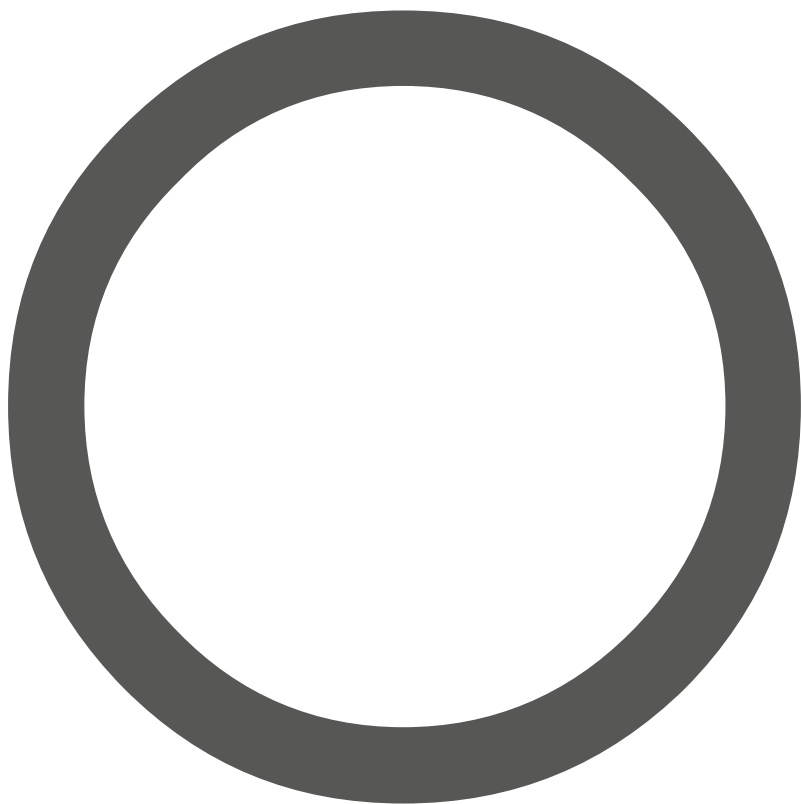


2ª BIENAL INTERNACIONAL DE PERFORMANCE
DEFORMES

OKTOPUS.TV LIVECINEMA



14/11/2008 19:30 HRAS
FACTORIA ARCIS





CUERPO●
PACÍFICO